

Rev Alfred Elwyn m



# BIBLE SOCIETY RECORD,

CONTAINING

CORRESPONDENCE, RECEIPTS, ETC., OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

"THY WORD IS A LAMP UNTO MY FEET, AND A LIGHT UNTO MY PATH."

VOL. XIV.

NEW YORK, MAY, 1869.

NO. 5.

## TURKEY.

### LETTER FROM THE AGENT IN THE LEVANT.

CONSTANTINOPLE, March 26th, 1869.

DEAR SIR:—I send you a long letter from Rev. H. N. Barnum, of Kharpoot, giving an account of the labours of the Society's colporteur, Bedros:

He (Bedros) returned yesterday from a tour of forty-eight days. This tour extended beyond the Euphrates, the darkest part in all our region. He visited villages where no colporteur or preacher, or Protestant even, so far as we know, had ever been. He has given us to-day a very particular account of his tour, occupying four or five hours. I wish that you could have heard it. In a hastily written letter I cannot expect to give any adequate representation of it.

He visited some forty villages during the forty-eight days of the tour, and sold forty-seven portions of the Scriptures and thirty-five other books, and a quantity of tracts. To the north and north-east of us is a tract of country called Kara Chore, which is really a branch of Koordistan. There is quite a large Christian population scattered among the Koords, but with scarcely any traces of Christianity left besides the name. We directed Bedros to go as thoroughly through this region as was consistent with safety. I will give here and there an incident, as I have not the time for more. Bedros crossed the Euphrates five or six hours from here, over against Ichme. The first Christian village which he visited was Hajar. The people here, and, in fact, in all that region, are exceedingly poor. The Aghas, the owners of the villages, take almost everything that is raised. The people are nearly naked, and the whole bed and bedding of many of them consists of a couple of pieces of old carpeting, one as a bed, and the other as a covering. Bedros says that *spiritually*, they are much poorer still. Scarcely a person in all that region knows how to read. They have never heard the Gospel in a language which they can understand, and many of the villages have not even a priest. As he read to the people in Hajar, they said, "This is very sweet; we never heard

such words before." But here, as elsewhere, the people were more concerned for their temporal troubles than for their spiritual desolations; and they asked, "Will you deliver us from the Koords if we will become Protestant?" A little further on he spent the next night. Here he had a long conversation with an old man whose mouth was full of oaths and curses, and who drank wine very freely. Bedros spoke to him of his old age and the nearness of death. "If you have any worldly good to bestow, bestow it; but spiritually I have no need; I am in a good state." "What is your ground of confidence?" said Bedros. The man gave a long list of saints—longer than B. had ever heard—containing names which he had never heard before, but Christ was not among them. Bedros showed to him from the Scriptures that all these saints were saved only by Christ, that they could save nobody, and that all his prayers up to this time had been in vain. The old man was touched by this, and expressed a desire to pray to Christ hereafter; only he was afraid that if he should pray to Christ, and not to the saints, the saints would be offended at him, and at the judgment would persecute him for neglect. It was not till he had exacted from B. a promise to be responsible for all such charges, that he confessed himself free to pray to Christ.

The next day he went to Kengerli. This village has no priest. At the time of the evening prayers he went to the church. After the people had said their prayers, Bedros asked them to sit down, and said he would talk to them a little. He read from the Scriptures and talked for fifteen minutes. In the evening, ten men came to his stopping place and stayed about five hours, spending the whole time in listening to the word of God and inquiring concerning the truth. There was one man, a little enlightened, who appeared greatly concerned to learn the way of salvation. He knew how to read, and wished to buy a Bible, but could not raise the money, though Bedros offered to sell it at a reduced price. (We never allow the gratuitous distribution of the Scriptures.)



The next day he went to a Koordish village, in which there were three Christian houses. Others advised him not to go, telling him that the Armenians there were so poor, that altogether they would scarcely be able to keep him and his horse over night. He had found, however, from previous experience, that such scattered and isolated people were the most ready to receive the truth. He stayed with an old man, whose sons had died, and whose daughters in law and grandsons remained for him to support. They were reduced to the extreme of poverty. The old man drank in the truth most greedily; he had never heard such consoling words before; nobody had ever cared for his soul. Bedros seemed to him little less than an angel, for coming with no personal, selfish aim, to do good to such a people as they. When the time of the evening meal came, the old man wept because he could not set before his guest something worthier of him. All they had was boiled turnips and four little pieces of a black kind of bread, and the eaters were seven in number. This bread is made of a seed called "gilgil," which I never saw in America, and the bread made of it is anything but inviting in appearance, and the taste is something as though it were made of sawdust. This is the "staff of life" for that whole region. Bedros made a little appearance of eating, and distributed his portion to the children. A few rags were gathered together for his bed, but he could not sleep.

The next day he passed on to the village of Reshan. He went to the house of an Armenian, in pretty good circumstances for that region, and was very cordially received. As soon, however, as his host learned that Bedros was a Protestant, his countenance fell; for the fame of the Protestants has gone into all these unexplored districts as the worst of all men. Bedros, however, as is his custom, took out his Testament and read a chapter, and explained it to the man, but he made no response. The man then went out, and presently several Koords came and told Bedros to leave, as they would not have a Protestant in that village. He declined to leave, when they took his horse out of the stable and threatened to let him loose. Bedros then went to the Agha, who lived in the village (and who, I believe, was a Turk, and not a Koord), and entered complaint against the Koords. By this time the Koords had dispersed, and the Agha called Sarkis and reproached him for his violation of the laws of hospitality. Sarkis said that he would be willing to entertain Jews, infidels, and pagans; but he would not, except under compulsion, entertain a Protestant. The Agha then invited Bedros to spend the night with him. A good many were present. After supper he asked Bedros to read to them from the New Testament. A Turkish priest objected; but the Agha said, "Our having bread is no reason why we should not eat other people's bread sometimes." So Bedros read to them the whole of Christ's sermon on the mount, making such remarks and explanations, as he read, as he thought best fitted to do his auditors good. These men were much interested, and spent the whole evening listening to the truth. They entertained Bedros very handsomely, and refused to take anything in the way of pay.

(TO BE CONCLUDED IN OUR NEXT.)

## Foreign Department.

**HAYTI.**—The Board have been called on more than once to make small grants of the Scriptures for distribution in Hayti. We are therefore glad to receive from the Rev. W. L. Judd, Baptist missionary in that island, to whom a grant of 200 copies of the Scriptures in the French language has recently been sent, a letter, giving some account of the people of that island, and of their need of the Scriptures and disposition to receive them. We refer the reader to Mr. Judd's letter, which he will find below.

**JAPAN.**—We continue to receive encouraging statements as to the Bible work in Japan. A letter on this subject from the Rev. James H. Ballagh, inserted in another place, confirms what we have before heard, and will be read with interest. It is very suggestive.

**TURKEY.**—We have received from Mr. Bliss an interesting account of a Bible tour made by the Rev. H. N. Barnum, into a new region in Asiatic Turkey. It brought him among the Koords, and shows the degraded condition of the people, their ignorance and irreligion, and their oppressions under an anti-Christian and corrupt government. If any one would see the beneficial influences of Christianity, illustrated by the condition of a country destitute of it, let him read the letter of Mr. Bliss, and thank God that we live in a land where the Bible is a living, vitalizing power in the land.

**MEXICO.**—A letter recently received from Mr. Westrup shows a good work in his field. He states that one of the colporteurs in fifteen days sold 367 copies, in a population of 4,000. In Saltillo, a company of artisans requested Mr. Westrup to grant thirty Bibles and thirty Testaments for distribution among the poor of that town. But we must put on the shady side of this work the fact, that two of the colporteurs travelling together were robbed; the thieves carrying off a horse, three saddles, some books, and nearly all their clothes. This serves to illustrate the moral condition of the country.

### HAYTI.

EXTRACT OF A LETTER FROM REV. W. L. JUDD.  
PORT AU PRINCE, January 30, 1869.

*American Bible Society, New York:*

**MESSEURS:**—You have at different times made donations of Bibles for distribution in this country. It is very natural that you should wish to know something of the results of Bible distribution here, when called upon for further donations. I will say, in the first place, that very few Bibles can be sold here; but from continued evangelical efforts and the distribution already made, there is an increasing demand for Bibles. It is a work of faith. Bibles distributed many years ago have produced, and are producing good fruit. The missionary work is extending, not rapidly it is true, but



surely. Small churches and assemblies of Christians already exist in different towns of the republic. These are composed of Bible readers, who gradually spread a knowledge of the word of God, and I am often asked for Bibles to be given to persons who are beginning to see the errors of Rome, and wish to read the Bible to learn the exact way of salvation. Thus the work is steadily progressing, and the demand for Bibles gradually increasing. For a year past I have been much pained that I could not supply this demand. Will you not make us another donation of one hundred Bibles and as many copies of the New Testament, all in French?

I remain in Gospel bonds,

Yours, very truly,

W. L. JUDD, *Baptist Missionary.*

#### MEXICO.

The following letter of Miss Rankin, extracted from the *Christian World*, the organ of the American and Foreign Christian Union, illustrates the Bible work in Mexico, and confirms facts which have been given from time to time by the Agent of our Society. We commend the letter to the consideration of our readers:

Not since the glorious days of Martin Luther, in which Divine truth electrified the blinded subjects of the apostate church into a new life, has there been a more remarkable exemplification of its potency than we are witnessing in Mexico at the present time. It is truly gratifying to see with what satisfaction these long deluded followers of Rome take the precious truths of God's word into their inmost hearts. All ages and conditions are alike influenced by its transforming power. A man, who had been a terror to the country around, by his savage conduct, has been changed into the spirit of a lamb. His wife, who was often obliged to hide herself to escape his beatings, providentially met with a poor girl, who had become a convert to the truth, to whom she related the brutal treatment she frequently received from her husband. This girl told her of the religion which the Bible taught, in which husbands were commanded "to love their wives, and be not bitter against them." The unfortunate woman was forcibly struck with the blessedness of such a religion, and begged the girl to get the book which contained it, and possibly she might prevail upon her husband to read it. The girl had no Bible herself, as she could not read, but had heard what she had told to the woman at the Protestant meetings. A Mexican man, who was a Christian, was urged by the woman to come and read the Bible to her husband. And strange to say, the savage man listened with interest to this *first* knowledge he had ever received from God's word. He became deeply interested, and after an abandonment of one sin and another, he has become entirely a changed man, in heart and conduct. As soon as his mind began to be enlightened, he tore down the images with which his house abounded, and threw them away. His own language to one of our colporteurs soon after his conversion was: "We have been taught to worship devils instead of God, and the Church of Rome is as different from the Church of Christ as hell is from heaven. How beautiful is the Gospel

of Christ! May it please God, that we may learn more and more of the love of Jesus, and not go back one step, but on and onward to eternal life." His wife also rejoices with him in the truth.

It is now three months since his conversion, and he seems to be growing more and more sensible of the great sinfulness of his past life, and the great obligation he is under to God in snatching him "as a brand from the burning."

Wherever our colporteurs go, souls are brought into the kingdom. Two of our colporteurs went a few weeks ago to Montomelles, a town of twelve thousand souls. They write me: "Never have we seen a people so desirous to hear the truth as it is contained in the Holy Scriptures. Scarcely can we get time to eat or sleep, so anxious are they to hear our readings in God's word. Several have professed conversion, and give evidence that they are 'born again.' Among the number is an aged woman of sixty-nine, and a boy of thirteen years. Two men, who threatened to shoot them if they came there with their Bibles, are now sitting at the feet of Jesus in their right minds."

That Mexico is ripe for the Gospel, facts in abundance plainly show. And that God is most wonderfully raising up native agencies to cultivate this promising field, is equally evident. We have many who might labour with the same efficiency as those already engaged, had we the means of sustaining them.

#### JAPAN.

The following extracts from a letter from the Rev. J. H. Ballagh will be found interesting, as showing the prospects of Christianity and Bible distribution in Japan. Such incidents afford ground of encouragement to prosecute our work with all practicable diligence in that country. After referring to the fiscal and other accounts for the year which were enclosed in the letter, he proceeds:

SHIP KING PHILIP,

Three days out from Yokohama, en route home,

December 18th, 1868.

Of interesting facts connected with the Scriptures, the most remarkable I have heard is that related of the Japanese convert, baptized some years ago by Bishop Williams of the American Episcopal Mission, at Nagasaki. I have the account from the lips of the new Bishop of Victoria, told at a public conference held with us missionaries recently at Yokohama. It may be the circumstances have been already made public; if not, there can be no harm in so doing. Some years ago, it seems a clasped Bible was lost overboard from H. B. M. Ship Barraconta, and which was afterwards picked up and carried to the prince of the neighbouring province. He sent it to one of his educated men to examine, who brought it to Rev. Mr. Verbeck, in order to receive some instruction concerning its teachings. Mr. Verbeck gave him a Chinese version as the best explanation of its teachings, and by God's blessing on the latter, the examiner became a convert, and came to Bishop Williams during Mr. Verbeck's absence, for baptism. He is reported as now maintaining a good profession, and is engaged in some important business operations. This is literally "bread cast upon the waters, returning after many days."



This and the Bonin Islands' Bible rather turn the tables on the jests of the Jesuit priest, Abbe Huc, about the futility of Protestant missionary policy—placing a few copies of the Bible on the shores of China, and expecting them to convert the empire! It is not the first time that learned jesters such as Sydney Smith and Abbe Huc have seen the foolishness of God to be wiser than men. The Bible, the Bible as the religion of Protestants, is becoming a recognized power throughout the East, and in no land do we anticipate such a glorious field for its truths as in Japan. The present great political changes are very favourable to the introduction of the Bible, and Bible truths. The revival of the ancient Shinto faith, in its nearer approach to the Scriptures, will do much to prepare the way for the introduction of the Gospel. I have a work in my possession, a recent production, endeavouring to reconcile the two faiths, and is but an earnest of the greater assimilations to be speedily effected. The great want of Japan at the present moment is a good translation of the Scriptures. In this matter we have not been able more than to have settled on a translation of Matthew; Dr. Hepburn has been engaged on John's Gospel, and expects soon to publish the Sermon on the Mount, the Ten Commandments, the Creed, and select portions of Scripture. The interruption of translation has been owing to the necessary engagements of members of the Missions building residences the past summer, but will proceed from this time forward. One of the most competent translators, Rev. Dr. Brown, being absent from the field, and Rev. Mr. Verbeck being much engaged in educational matters, also has greatly delayed this work. An earnest effort should from henceforth be made to give the Japanese the Scriptures in their own tongue. May the Lord of the harvest raise up labourers for the translation of the Scriptures into the last tongue of the nations, and bless the American and all kindred Bible Societies in their great work of giving the Bread of Life to the perishing.

I am your fellow labourer in Christ,  
JAMES H. BALLAGH.

#### SPAIN.

A friend sends us the following extract from a letter of an English correspondent in France, written for the *Christian* for May:

A Christian woman writing from Marennes, in France, April 7, 1869, makes mention of the doors that are opening in Spain, which has so long groaned in papal darkness, as follows:

"You have deeply interesting accounts of missionary work in the South; no doubt also American Christians are interested as we are in the present state of Spain. I have just returned from a week of distributing the word of life there. My work was confined to two towns said to be the most bigoted; yet there was an intense desire for our books. '*Libros protestantes*,' was the cry, and when myself and sister had expended our stock of some 300 in San Sabastian, we were afraid to show ourselves to the eager applicants, some of whom asked, 'Are they about Jesus Christ?' There is a scrap of news, if you will accept it, from our 'South.'

"Yours very truly,  
"E. N."  
May God bless the earnest workers in Spain!

## Domestic Department.

### N. Y. FEMALE AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

The ever welcome report of this society has reached us with customary promptness. We need not commend anew the Heaven-blessed labours of this tried and faithful auxiliary. The record now before us of its fifty-third year utters its own voice of encouragement and promise. We present the following extracts, with which we are sure our readers will be interested:

Ours is no new and untried society. More than half a century has rolled away since its organization, and those who founded it now rest from their labours. Our collections during that time amount to about \$200,000. Our work, though not keeping pace with the growth and population of this great city, has yet steadily advanced, and for the last seven years has assumed a distinctive character, which has awakened so much interest that it has doubled our annual receipts.

This "Missing Link," welded into the chain of Christian benevolence, has drawn together in kindly sympathy the rich and the poor. Many a solitary place has been made glad by the ministrations of the Bible woman, and strength and consolation have been brought to many fainting hearts. In the battlefield of life, tender, skilful nurses are needed to look after the wounded, and speak comfortable words to the dying. Amid the din, and hurry, and roar of these busy streets, it is well to have women especially set apart to the duty of visiting from house to house, looking after the neglected, dropping a word in season to the weary, extending the helping hand to those who are stumbling over the rough road, reclaiming the wanderers, and lifting up those who are ready to perish.

In a street, just on the verge of the splendid avenue through which flow the tides of wealth and fashion, is established a Sunday school to instruct poor children in the principles of infidelity, and thus by withdrawing from their young minds the restraining influences of religion, to prepare them for the miseries of a reckless, godless life. The emissaries of evil are not idle; night and day they ply their cunning arts, and souls ruined and undone testify to their unhallowed diligence. The children of light should be as wise in their generation. Through these streets, teeming with child life, with human life, messengers should hurry to and fro with warm, kind invitations to sinners and sufferers. This is what we would fain see, and we would gladly send fifty, instead of thirty-five, Bible women on their momentous errand, to seek diligently till they find these lost pieces of money, on which may be stamped anew the Lord's image and superscription.

Our work has not yet commanded the means furnished to the Bible Mission in London, which receives annually £12,000 (more than five times the amount of our collections), and consequently employs 250 Bible women. One gentleman, known only by three initials, comes twice a year to examine the details of the work, and to bring his gift of £500 or £1,000. May such bountiful givers be multiplied to urge on the ear of Christian progress!

The Bible reader is often cheered by grateful



words that repay her for patient toil. "One poor woman," writes Mrs. W——, "often used to say to me, 'When I get up there, I'll tell Jesus how good you have been to me, and I'll ask Him to let me stand at the gate and watch for you to come; and won't I take you by the hand and lead you up to Jesus, and say to Him, Here, blessed Lord Jesus, here she is. She used to tell me all about my soul, and about this beautiful place, and she fed me when hungry, and gave me to drink in the name of Jesus, and she has come up here for her crown.'"

An intemperate man, who had not been in church in eighteen years, was led by the Bible reader to the house of God. He went thither of his own accord in the evening, and said to his wife that he had never spent such a day in his life; he asked for his Bible, read the text to her, and said he felt like a new man. He has continued in attendance on church, has joined the Sons of Temperance, and his wife says it is a new era in her existence.

Another man, who had seldom been to a church in the whole course of his life, and was without a Bible, was induced to buy a handsome, large-print Bible, in the study of which he spent all his spare time. The Bible reader found him, his head bent over the precious volume that lay open on a small table near the window, and so absorbed in its perusal that he was not aware of her presence. Led by her to the house of God, he said, after the solemn services, "That sermon was on the subject I had been reading in the Bible to-day; I am glad I heard it. I have scarcely ever been to church; but, God helping me, I shall not often stay away now. I am very glad you came and talked to me. You will say God sent you, and I am willing to say so, too; and I have never thought so much of Him, and of trying to do right, as I do at this present moment."

Such incidents need no comment. They give glimpses of the work commanded by our Lord—going out into the streets and lanes of the city, into the highways and hedges, and compelling the poor and the maimed, the halt and the blind, to come in to the marriage feast. Follow the invitation to this lower room, and mark its reception:

"One day I descended into a damp, filthy basement, and encountered a man and his wife fighting. I said not a word, nor tried in any way to separate them, but calmly opened my Bible and commenced reading aloud. At the end of the chapter they were both sitting quietly, and the man crying. Presently he said, 'I've not got a bad heart at all; I don't want to beat my woman, but she makes me so mad.' 'Well,' answered she, 'I can't help it; you come home drunk every day.' 'Why do I come home drunk every day? I would be as sober as any man if you would keep the place clean and comfortable as you ought, and cook my dinner for me.' Then I began to talk, saying much to the purpose on tidiness, etc., and on coming away left the Bible behind. Just two weeks after, I entered that once dreary abode again. The place was clean and tidy, the woman cooking a nice dinner, and the man sitting by the window reading the Bible."

What a treasure is the word of God in the room of sickness! "Reading to a young girl, who was very sick, from the fourteenth chapter of St. John, she said, 'How precious that is to me!' 'Perhaps,' said I, 'I am reading too much.' 'Oh no; it seems so new; do come as often as you can and read to me; it seems as if I have been walking by lamp-

light, and now it is sunlight.' I have known her for several years, and she was fond of dress and of the theatre; but she says, 'I was not happy.' 'Do you see,' said I, 'the Lord's hand in this sickness?' 'Yes, I was like a wandering sheep, straying from the fold; God has tried many ways to bring me back, and now He has laid me on this sick bed, and I thank Him for it.'"

We need no more eloquent appeal than to draw aside the curtain from the humble homes where these life dramas are daily enacted, and where the only gleam of brightness comes in with the Bible woman. "The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple."

Our collections during the past year amount to \$12,179 10; \$10,069 have been appropriated to the support of Bible women; \$368 27 have been paid to the American Bible Society for Bibles; and \$725 we have contributed to its funds.

#### NEW YORK BIBLE SOCIETY.

The New York Bible Society held its forty-fifth anniversary on Sunday evening, May 9, in the Central Methodist Episcopal Church in this city.

Addresses were delivered by the Rev. Drs. Hastings, McVicar, and Foss; and the corresponding secretary, Mr. S. H. Grant, read the annual report.

This society, during the past year, has reached over forty-five thousand families, and supplied nearly three thousand of them with the Bible, either by gift or sale. Over three thousand copies of the Bible, or New Testament, were placed in the hands of chaplains at the different hospitals, prisons, and asylums of our city; and four thousand granted to needy Sunday schools. In addition to which, the marine committee have circulated among seamen, by gift and sale, twenty-six thousand volumes, many of which were placed on emigrant ships, for use of the passengers on their way to our port.

The total distribution of the society for the year was: 10,391 Bibles, 54,423 Testaments, and 1,027 parts of the Bible, being 65,811 volumes, costing \$14,805 40.

The forty-fifth annual meeting of this society was held on April 8, 1869, when they elected their board of managers and officers for the ensuing year.

#### SOUTH WESTERN BIBLE SOCIETY.

The New Orleans Advocate, Rev. J. P. Newman, D.D., editor, in an article upon the nineteenth annual report of this society, says:

The society is steadily extricating itself from its embarrassments and growing in usefulness. During the year 15,000 copies of the Scriptures were distributed, thirty-three new auxiliaries started, and thirteen parishes canvassed to supply the needy with the Bible. Only the poverty of the community and the limited means of the society have prevented a much greater work. The American Bible Society, at New York, aided in books and money to the amount of \$6,150, which is handsomely acknowledged in the following words: "The benefactions of the American Bible Society to the people of the South and Southwest, should be recognised as strengthening the bonds of amity



and Christian union, especially when manifested in their day of suffering and sorrow."

The agent, Rev. Dr. Doremus, is generously responding to calls for the Scriptures from the churches, Sunday schools, and individuals. Among those applicants, none are more courteously or generously supplied than our preachers and people, and we hope it will be remembered that during the conference year a collection is to be taken for the society.

#### KNOXVILLE BIBLE SOCIETY, TENN.

This auxiliary celebrated its anniversary January 17, 1869, for the first time in ten years, the interruption having been caused by the war, and the strife which preceded and succeeded it. We are happy, therefore, to receive a report which indicates a new era in the life of that society. During the period referred to, the chief care of its interests devolved upon the president, James H. Cowan, Esq. Under his auspices, Knoxville was supplied with the Scriptures, by an agent. But, within the past year, five colporteurs have been employed in the county of Knox, with these results, so far as reported: Families visited, 2,180; families destitute of the Bible, 284; supplied, 224. Copies of the Scriptures distributed, 1,103, of which 410 were Bibles and 683 Testaments; of these, 700 volumes were sold and 388 were donated.

During its whole period of existence, this society has distributed 10,024 Bibles, 19,977 Testaments; total, 30,001 volumes of the Sacred Scriptures. Since November, 1865, the receipts have been \$1,029 19.

We wish this auxiliary a career of increasing usefulness and power.

#### COLUMBIA BIBLE SOCIETY, S. C.

The fifty-third anniversary of the Columbia Bible Society took place at the Baptist Church, Sabbath night, the 18th of April. The Rev. J. L. Reynolds, D.D., pastor of the Baptist Church, and professor in the South Carolina University, opened the services with an anthem, reading the Scriptures, and prayer. After this the Rev. E. S. Bolles, by request, read the annual report. Speakers: Col. A. C. Haskell, attorney at law, and of the Episcopal Church; Rev. W. W. Mood, Methodist; Rev. W. E. Boggs, Presbyterian.

Five denominations were represented on the platform, viz.: Rev. J. L. Reynolds, Baptist; Rev. W. W. Mood, Methodist; Rev. W. E. Boggs, Presbyterian; E. A. Bolles, Lutheran; Col. A. C. Haskell, Episcopal.

The report of the executive committee says:

We have been able to distribute over 500 volumes of the Sacred Scriptures, or portions of the same, among our people. Of these, fourteen Bibles and forty-five Testaments were sold at the depository; twenty-nine Bibles and 227 Testaments, and Testaments and Psalms, and twenty-eight copies of the octavo edition of John's Gospel, have been distributed to various parties, to the Sunday schools of the various denominations (both schools among the white and the coloured), to inmates of the asylum and convicts in the penitentiary. The students of the theologi-

cal seminary, at the suggestion of Rev. E. A. Bolles, have attempted also the resupply of those who might be found destitute in the city of Columbia. For this purpose, families in the several wards were visited, and 190 Bibles, Testaments, and portions of the Scriptures, were given to the destitute. This work was arrested before its completion, the supply of books being exhausted. Applications were made in February last to the Managers of the American Bible Society for a further donation of books for this and other purposes, to the amount of 300 volumes. This request was cheerfully granted, and the books have recently arrived at the depository. The value of this grant is \$107 13. The whole number sent to the Columbia Bible Society during the year had been 1,256 volumes, thirty-one of which were purchased at a cost of \$51 11, and the rest were a donation amounting in value to \$531 89. The whole number we have received since April, 1865, is 3,381 volumes, the value of which at Society's prices is \$1,470 28.

#### WASHINGTON CITY BIBLE SOCIETY.

The forty-first anniversary of this auxiliary was held in the Metropolitan Methodist Episcopal Church, on Monday evening, May 10. Addresses were delivered by Hon. Peter Parker, president; Rev. W. J. R. Taylor, D.D., Corresponding Secretary of the American Bible Society; Rev. S. S. Mitchell, pastor of the New York Avenue Presbyterian Church (the successor of the late and lamented Rev. Phineas D. Gurley, D.D.); and by the Rev. John P. Newman, D.D., pastor of the Metropolitan Methodist Episcopal Church. From the report of the board of managers, which was read by William Ballantyne, Esq., we extract a few sentences:

Since the last annual meeting, it has pleased the allwise Disposer of events to remove from us one of our most honoured and faithful co-labourers—the Rev. P. D. Gurley, D.D. He believed and *loved the Bible*, and its truths alone were the themes of his ministry—"the sword of the Spirit, which is the word of God," the sole weapon of his holy and successful warfare. For fifteen years Dr. Gurley was one of the most steadfast friends of the society, a regular attendant at the monthly meetings of the board of managers, a judicious counsellor, and able advocate of the Bible cause. By the death of Dr. Gurley, not only his afflicted family, the church and people to whom he ministered, and this society, but the universal Church of Christ and the world, sustains an irreparable loss.

We have pleasure in stating that through the generosity of the Parent Society, this auxiliary has had the satisfaction of furnishing to the room of each committee, both of the United States Senate and House of Representatives (fifty-one in all), a copy of the Bible, properly labelled with the name of the committee room, at a cost of \$123 35; and we are happy also to state, with the most cordial sanction and approbation of Vice President Wade and the Hon. Speaker Collax; thus supplying a deficiency often experienced and a desideratum that must ever be appreciated by Christian legislators and statesmen.

The treasurer reported the receipts of the year \$2,175 88, of which \$880 79 were from sales of books. The resupply of the city having been success-



fully completed in 1867, the society has engaged in no special work during the year now ended; but measures will be taken to keep up the supply of the destitute during the present year. The entire receipts of the American Bible Society from the District of Columbia for the year ending March 31, 1869, were \$11,524 83, which includes a single donation of \$10,000 from a gentleman who wisely chooses to be his own executor.

#### MISSOURI CONFERENCE.

##### REPORT OF COMMITTEE ON BIBLE CAUSE.

Believing that the circulation of the Bible is one of the chief means of educating and saving the people, and that it is a duty in which every minister of the Gospel should be active and faithful, therefore,

*Resolved*, 1. That we will call upon *all* the families in our respective fields of labour, and use our utmost endeavours to supply all with a copy of the Holy Scriptures.

2. That we, as a conference, heartily co-operate with the American Bible Society in this great and glorious work.

3. That we will bring the interests of the Bible cause before the congregations of our various charges this conference year, and take collections to aid in the circulation of the same.

J. F. MESSNER, *Chairman*.

#### INCIDENTS OF OUR WORK.

##### GOD WILL PROVIDE HIMSELF AN OFFERING.

I had received from a Christian gentleman an order for some Bibles and Testaments for Letcher County (in the very depths of the mountains of Kentucky, bordering on the Virginia line), amounting to \$154 80. No Bibles had as yet been sent to this county, and this gentleman, in his order, stated that "*three fourths of the families were without a Bible or Testament.*"

Previously, the Nicholasville and Jessamine County Bible Society had appropriated \$100 for this county; but I needed \$54 80 to fill the order. I had exhausted all the appropriations that had been made by the stronger auxiliaries. I was casting about me where to get the \$54 80, when my mail for the day was handed me. Among the letters was one containing a check for \$54 60, from the Associate Reformed Presbyterian Church in Bourbon County, Ky., Rev. T. S. Lee, pastor. The providence of God has always marked the work of the American Bible Society.

In the collection at the last anniversary of the Newport and Vicinity Bible Society was found the following note, inclosing fifty cents. I had previously stated that fifty cents would supply a destitute family with a Bible and Testament:

"This is all the money I have; take it and buy a Bible, and give it to a destitute family; and may God bless the word and the work!"

"A SINNER SAVED BY GRACE."

G. S. S.

#### WESTERN TEXAS.—PERILS AND BLESSINGS.

Our Agent, Rev. J. W. De Vilbiss, sends us, in his report for January, this striking illustration of the way in which God blesses the labours of his

servants, who trust in Him and are not afraid of danger:

**UVALDE COUNTY BIBLE SOCIETY.**—Drove to this point through much danger and hazard of losing life and team. Indians all through this and Medina Counties. Met Judge N——, who informed me that the district court was broken up by the Indians. A lad, fourteen years old, had been killed only three miles from Uvalde. He advised me to return, and assured me that I could not collect a congregation. But after taking a calm view of duty and *God's protecting power*, I moved on to the place of duty and labour. Attended anniversary—got the attention of the people; preached five times and delivered an address in town; visited Fort Inge, three miles distant; preached to the coloured troops; distributed to them eighteen Bibles and eight Testaments, which were received with many expressions of joy and gratitude.

One interesting point in this month's labour has been the interest manifested by the freedmen in the Bible. I have sold to them several large family Bibles, and find an increased interest among them in learning to read.

#### WHAT THE BIBLE IS DOING AMONG FREEDMEN.

We ask particular attention to the extracts which are printed below, from a recent letter received from an esteemed clergyman in North Carolina. What incentives to the Bible work among the freedmen are found in such testimonies to the power and love of the word of God!

Your donation of pulpit Bibles, Testaments, etc., came safely to hand, and now that I have distributed the larger portion I am prepared to report; and yet I will utterly fail to convey to your mind an adequate conception of the joy with which the pulpit Bibles were received, the thankfulness of the old people to whom I gave the large-print Testaments, or the eagerness of the children to receive the little Testaments. The people are so poor, that the simplest gift has a value in their eyes that we cannot appreciate. By great self denial and some help from kind friends in the North, they have erected neat, plain frame churches. These have been built amidst their deepest poverty, and they love them more tenderly than our wealthy city congregations do the magnificent edifices erected for the worship of God. Plain and simple as the churches are, they are their own. Here they are served by their own ministers and officers of their own colour; here the children are taught in the Sabbath school, and for a few months in a week-day school. The change is marvellous, in their eyes; they recognise the hand of God and are anxious to serve Him.

The Bible is the book for the freedmen. With a faith of wonderful strength and simplicity they cling to it. Wherever I go among them I find the same strong conviction, that religion and education alone are required to elevate them as a people. This is the time to work; it is the formative period. Overburdened with work and cares, the missionaries look on with amazement at the progress of the people brought under their influence; the increase is more than a hundredfold; abundant blessings seem to follow the most unskilful labourers. Yesterday I received, after a



"most searching examination, ten persons on profession at the New Hope Church; four more were advised to wait until the next communion. They have had but two sermons from any minister for eight months, and the blessing has fallen on the labours of one of our catechist students who has regularly served them. More than eighty sat down to partake of the Lord's Supper, and the larger portion of these had been converted under the simple preaching of a young man who could not read three years ago, and who now is very backward in all knowledge save that which is revealed in the blessed Bible. Let me beseech you to sow the precious Bible broadcast among the freedmen. I don't believe such large spiritual returns are found in any other field in the world. Spain is reaching out for the Bible, and you rejoice that you can send it. Go on in the good work, but do not neglect America. There is a future before our land, and an influence, for good or evil, to be wielded by us, superior to that of any three nations. These freedmen must be evangelized, and God cheers us in our work in such a way that the weak are made strong, and press boldly on.

#### BIBLE BURNING.

We clip the following from the *New York Observer* of April 15, which extracted it from *Zion's Herald*. The fact stated is suggestive. Do these people thus openly and without disguise throw contempt on God's written word? Are they so bold as to treat with such utter scorn the dearest and most sacred symbols of faith among the people who shelter them? They come among us to improve their condition, where they enjoy liberty in religion, and yet would enthrall and degrade us. Read the following, and ponder it.

A correspondent of *Zion's Herald* records another case of Bible burning by a Roman Catholic priest in Massachusetts. "In one of the manufacturing villages, not one hundred miles from Boston, an Agent of the Bible Society went through last fall, selling and distributing Bibles, distributing many among the French and Irish operatives of the mills. In this place is a Catholic church, and the officiating priest has lately made his boast that he was collecting them in from those to whom they were given, and using them for lighting fires, saying he had Bibles enough to last him all winter for kindlings."

#### MORE DESTITUTION.

The colporteurs of the American Tract Society, during the year just closed found 18,421 families destitute of all religious books except the Bible, and 10,694 Protestant families without the word of God. In twenty-eight years the colporteurs of the same noble institution reported visits to 513,566 Protestant families that had no Bibles. And this in addition to all the other myriads of households that have been found without the blessed book, and have been furnished with it by the American Bible Society and its auxiliaries.

Will American Christians ponder these facts, and help to forward the work?

## Children's Department.

### Over and Over Again.

Over and over again,  
No matter which way I turn,  
I always find in the Book of Life  
Some lesson I have to learn.  
I must take my turn at the mill,  
I must grind out the golden grain,  
I must work at my task with a resolute will,  
Over and over again.

From the Children's Friend.

### THE FOUND TESTAMENT.

Some years ago, in the city of R., there lived, in a low and humble tenement, a poor ignorant widow, and her two children, Lucy and Joseph. Lucy was a bright, intelligent girl, about nine years old, and Joseph a little fellow, not quite six.

A few squares from their desolate home was a Mission Sabbath school, where the children of the poor were gathered from week to week, and taught of Jesus, the Friend of children, and the Saviour of sinners.

Lucy was a regular scholar at this school, and always came leading little Joe by the hand, while both seemed deeply interested in all they heard, from the lips of teacher and superintendent. One pleasant Sabbath day in autumn, the children were missed from their class, and the teacher learned that little Joe was quite unwell. The weeks passed by, however, one by one, and still they came not; but as nearly every Sabbath had been stormy, this was supposed to be the reason of their absence.

The first Sabbath in the New Year at length arrived, and with it came little Lucy; but all alone. The superintendent paused to speak with her a moment, and asked after her brother Joe. Tears started quickly in the dear child's eyes, as she replied, "O sir, little Joe is dead—and gone to be with the angels in heaven—and, sir, it was all the little Testament we found, and the Sunday school." And Lucy went on to tell the superintendent all about it, repeating once more, "It was all of the school and the Testament; for you see sir, we had no Bible at home, and the last Sunday we were at the school, as we turned the corner just yonder, on our way home, we saw a little parcel, tied up in brown paper, lying on the sidewalk just in front of us. Little Joe darted away from me directly, and picked it up, both of us wondering what it could be. And, as soon as ever we were safe at home, we tore off the paper, and found in it a dear little Testament.

"Nobody came for it, and then we thought, that, perhaps God had sent it to us; and so He had, for that very week, little Joe was down with chills, and to ease him in his fever, I read aloud the sweet words of Jesus from the Book, where He said, 'Suffer little children, and forbid them not, to come unto me, for of such is the kingdom of heaven,' and all about the 'many mansions,' and the 'white robes,' while poor mother would stop in her work to listen, as I read, and ask me all about it.

"And so the days passed by, and little Joe got worse and worse, and every day would beg me to sing, 'I want to be an angel,' and 'There is



a happy land,' and to read about the dear Jesus who died for sinners. And then, one night, just as they were lighting the lamps in the streets of the city, little Joe called out from his bed, 'Sing it again, sister;' and before I had finished the first verse, little brother was dead. O, sir, if we had not been coming to school, we wouldn't have found the Testament; and if we hadn't found *that*, may be little Joe wouldn't have gone to be with the angels and Jesus, when he died. And now, sir, sometimes I find poor mother trying to spell out the words in the little book, and somehow, she seems gentler than she used to be."

The superintendent wept for joy at the tidings; for surely another lamb was gathered to the bosom of the kind Shepherd, to stray away no more for ever.

Dear children, love and cherish the blessed Bible, as your guide through life; and fellow-teachers, be assured that "in due season, ye shall reap, if ye faint not."

#### A BOY TO BE TRUSTED.

A youth seeking employment came to a certain city, and on inquiring at a counting room if they wished a clerk, was told that they did not. On mentioning the recommendations he had, one of which was from a highly respectable citizen, the merchant desired to see them. In turning over the carpet bag to find his letters, a book rolled out on the floor.

"What book is that?" said the merchant.

"It is the Bible, sir," was the reply.

"And what are you going to do with that book in this city?"

The lad looked seriously into the merchant's face, and replied, "*I promised my mother I would read it every day, and I shall do it!*"

The merchant immediately engaged his services; and in due time he became a partner in the firm, one of the most respectable in the city.—*Selected.*

#### A DYING MOTHER'S LAST REQUEST.

A soldier, who had been expelled from a Sunday school when a boy, went to serve in India, leaving behind him a pious and affectionate mother. Some time after, a pious sergeant, who was about to join the regiment to which this youth belonged, waited on the old woman, and found her the subject of heavy affliction, and confined to her bed. He stated the object of his visit, and the old woman said she had only one boon to bestow and only one request to make to her rebellious son. The boon was a Bible; the request, that for the sake of his poor dying mother, he would read at least one verse each day. When the sergeant arrived in India, he made known to him his mother's request, and said,

"I am the bearer of the last gift and the last wish of your poor mother."

"What," said he, "is she dead then?"

"She was not," replied the sergeant, "when I left England, but I think there cannot be any doubt that she is dead before this."

"Here," said he, "is a Bible (giving it to him) which your mother has sent you, and she has only one request to make of you, and that is, for her sake, you will read one verse a-day at least."

"Oh," said he, "if it is only one verse, here goes."

He opened the Bible—he looked—he paused: "Well," said he, "this is a remarkable circumstance, that the first verse that caught my eye was the only one I ever learnt while at the Sunday school! It is, 'Come unto me all ye that labour, and are heavy laden, and I will give you rest.'" He began to inquire who "Me" was, and the pious sergeant, like Philip of old, spake to him of Jesus. From this period a manifest change was observable in his conduct. Not long after the regiment was engaged in battle; when the conflict was over, the sergeant went over the field of blood and discovered his late pupil lying dead under a tree! The Bible was opened at the passage before quoted, on which he had reposed his dying head, and its sacred pages were soaked through with his blood.—*Children's Friend.*

## Poetry and Miscellaneous.

#### Bible Comfort.

BY MRS. J. H. HANAFORD.

"Mr. Simeon, of Cambridge, was at one time an object of much contempt for Christ's sake and the Gospel; and though usually he bore up bravely, it was very trying to know that nobody liked to be seen in his company; and one day, as he walked along with his little Testament in his hand, he prayed that God would send him some cordial in his word. Opening the book, his eye alighted on the text, 'They found a man of Cyrene, Simon (or Simeon) by name; him they compelled to bear Jesus' cross.' 'And when I read that,' he tells us, 'I exclaimed, "Lord, lay it on me—lay it on me; I will gladly bear the cross for thy sake;" and I henceforth bound persecution as a wreath of glory round my brow.'"—*Lamp and Lantern, by Hamilton.*

Oh sweet each promise in a trial hour,

When pressed the weary soul

Beneath the burdens that, with sorrow's power,  
The spirit would control!

Sweet then the comfort from the Book divine

By trustful readers drawn;

A star on darkened pathways oft to shine,  
Bright herald of the dawn!

Thanks to the mercy that hath kindly given

The Volume richly stored,

Pointing the weary soul to rest in heaven—  
The toiler's sweet reward.

God of all grace! whose boundless love bestowed

This solace sweet and dear,

Give me to find, along life's weary road,  
Sweet, cheering blossoms here:

Foretastes of glory as I ponder o'er

Each word of comfort sweet,

Till faith shall view the glad, unclouded shore,  
And all I long to greet.

Then shall I wait in patience for the day

When I shall need no more

That Bible comfort, which comes like a ray  
Down from the shining shore.

Beverly, Mass.

#### THE TESTAMENT AGAIN.

BY H. F. STANLEY,

New York Port Society's Missionary.

A few weeks since, a pious young sailor was brought to the Mariner's Church. After the service was over he obtained a New Testament, and said, "I want this book to leave it in the room of the chief mate, who is a very profane, ungodly man. I have been praying for him for months, and am impressed that it is my duty to leave the word of God in his room." When the young man went on board, the first person he met was the mate, who asked him with an oath, "Did you bring me anything?" "Yes," said the young Christian, "I



brought you the word of God, and may He, by his Holy Spirit, not only incline you to read it, but also to submit to its requirements. I have been praying for you; O, for God's sake, for your soul's sake, pray for yourself." He took the book without making any reply, and retired to his stateroom, while his friend knelt in prayer asking God to bless this means to bring him to Jesus. At four o'clock next morning this mate rapped at his friend's door and asked him to get up and pray for him, as he felt himself to be a great sinner. He had not retired, but had been reading the Testament until this hour. His friend arose and found him completely humbled. He knelt with him in prayer and urged him to pray for himself, and he did so, using the prayer, "God be merciful to me a sinner." Next day we called on board the ship, and found this once profane, drinking, exacting tyrant, "sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind," thanking God for the mercy and love extended to him, the chief of sinners. He has been enabled to give up at once his many vices, and ceased not while he was in port to warn sinners, and to urge them to become reconciled to God, through faith in Jesus. We asked him if he would sell his Testament, to try him; his reply was, "No money could purchase this book; I shall keep it next my heart."—*The Sailor's Magazine*.

#### SCRIPTURE EXEGESIS.

The following unique specimen of Scripture exegesis is sent by a missionary to one of our aboriginal tribes. The preacher, it is needless to say, was a native:

Last Sabbath my next neighbour preached about God's commanding the ravens to feed bread to the divine John on the island of Patmos; and that is a fair specimen of much of the "instruction" given in the country, yet our people are hungry for the Bread of Life.

The preacher had got things mixed up a little. But the incident shows how much those people need more light from the sacred Book. This is one of the tribes for which we are now printing the Scriptures, with the belief that this darkness will be dispelled, and the whole be made wise unto salvation. It is encouraging to labour for a people who, while ignorant, still desire knowledge, and receive with avidity the Gospel when given to them.

For the Bible Society Record.

#### THE BIBLE AND THE INVALID.

Our Agent in Western Texas sends this affecting incident:

While travelling on the Texas frontier, I came to a house in a lonely mountain glen, several miles from any other human habitation. I asked the gentleman, who was in the yard, if he wished to buy a Bible. He remarked, "I have no Bible, but I am too poor to buy one." But when he found he could buy one for forty-five cents in currency, he bought two, one for himself, and one for his sister-in-law, who resided with him. He then looked at me very earnestly and remarked, "There is a sick lady in the house, who perhaps would like to

see you." I walked in, and there beheld an emaciated form, flushed with fever and apparently in much pain, lying upon a bed. She looked at me with a most imploring and affecting look, her eyes filling with tears and her lips quivering with emotion, and said, "Sir, are you not a minister?" I told her I am. "Well, sir," said she, "I have not seen a minister for nearly three years; and if you have time, I would like for you to pray with me before you leave." I told her that I always have time to pray. I then read a chapter, and kneeled at that bedside and worshipped with that lonely family. When I arose the whole family were bathed in tears. The sick lady then asked for one of the Bibles; she opened it and laid it upon her bosom, and said, "Oh precious Book of God! I have been without thee for three years. I lost my Bible in moving to this country." And turning her eyes toward me, she said: "Sir, it does appear to me that God has sent you this way, to pray with me before I die, and to leave in my house the precious Holy Bible. You appear like an angel sent to me in my afflictions. I thank you. Oh! I do thank you! I will meet you in heaven." I left that house, weeping for joy. I felt amply paid by that one incident for all my toil, care, and exposure to danger, in travelling on the frontier.

#### "THE BETTER MAN, THE BETTER SOLDIER."

We take the liberty of printing the following letter, addressed to one of the Secretaries by an officer of high rank in the army. Its tone and sentiments will be heartily appreciated by our readers:

DEAR SIR:—The box of Bibles so kindly sent me for distribution among the soldiers of my command is received. In due time I hope to be able to report them all usefully disposed of, and bearing fruit for the cause of Christ.

I am satisfied that the better man the better soldier; and it will always give me pleasure to distribute any books or tracts calculated to elevate the tone and morality of my troops.

Very truly yours,

#### THE BIBLE AND LIBERTY.

Read this confession and appeal. Who would expect such language from the most eloquent Roman Catholic preacher of France? In a sermon delivered in February last, at Lyons, Father Hyacinthe, the celebrated priest and orator of the church of the Madeleine in Paris, exclaimed:

Give back liberty to the masses; give them back the liberty of rearing up a Christian household; the liberty of free education; the liberty that belongs to the Sabbath! When the people of France shall enjoy those three blessings, the country will be saved. \* \* \* Do you know why Prussia triumphed in the field of battle? 'Twas not because there was a lack of bravery on either side; it was not the effect of that wondrous weapon, for the acquisition of which men are now so eager; but it was because the assailant was better educated than the assailed, and had a superior religious training; it was because every Prussian soldier had a Bible in his cap or helmet. In other places I have asserted, and I assert it again here, that which con-



stitutes the strength of Protestant nations is, that when the people come from their work, they enter the family circle, and, sitting by their hearths, read the Bible and the national poetry. We are behind-hand with Protestant nations, and especially with those that dwell beyond the Atlantic and the Straits of Dover. I have trodden English soil on two occasions, and have come to the conviction that the strength of that country is from the Bible.

Does Father Hyacinthe think that "Protestantism is a failure?"

### THE TWO BIBLES.

Some good men who were distributing Bibles called on a woman and inquired if she owned a Bible.

"Do you think I am such a heathen?" she angrily asked.

She then bid her little girl to run and fetch the Bible from the drawer that she might show it to the men.

The Bible was brought, nicely covered up. On opening it the woman exclaimed, "Well, how glad I am you called and asked me about a Bible! Here are my glasses that I have been looking for these three years, and did not know where to find them."

Was not this woman more of a heathen than many who have never seen a Bible?

A missionary went to see a little Indian boy who was dying of consumption. He found him in an old hut, with a few leaves for his bed, and a dirty blanket for a covering.

"What can I do for you, my poor boy, to relieve your wants?" he asked.

"Nothing, sir," said the boy; "I want but little; I am very happy. Jesus Christ, the Lord of glory, died for my sins, and I trust only in him."

"Do you find comfort in your Bible?"

"That, sir, is my dear friend," said the dying boy, raising himself on his elbow, and pressing the book to his heart. "Last year I went to visit my sister, 200 miles up the lake. When I was half way back, I remembered I had left my Bible. I turned directly round, and myself and my canoe were nine days tossing on the lake before I reached the house. But I got my friend at last; and I never mean to part with it till I am dead, and then, sir, I want you to give it away so it may do good to others."

My child, which have you, a *dusty* or a *well worn* Bible? Once a good man offered a little boy the choice between a present of twenty-five dollars, or a handsome Bible. Said the little fellow, "My mother used to tell me the law of the Lord was better than thousands of gold and silver. If you please, sir, I will have the Bible." May you all make so wise a choice!

## Bible Society Record.

NEW YORK, MAY, 1869.

### AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House, Astor Place, on

Thursday, the 6th inst, at half past three, P. M.; Norman White, Esq., Vice President, in the chair, assisted by William Whitlock, Jr., James Suydam, and E. L. Fancher, Esqs.

The Rev. Dr. Isaac Ferris read the forty-ninth Psalm and offered prayer.

Four new auxiliaries were recognised: in Georgia and Missouri, one each; and two in Texas.

Communications were received from Mr. Thos. M. Westrup, Agent in Mexico, and Mr. Andrew M. Milne, Uruguay, in regard to the work in their fields, and from Rev. Dr. Goodfellow, Buenos Ayres, proposing a Bible stand at the celebration of the opening of the railroad from Buenos Ayres to Cordoba, soon to be completed; from Rev. I. G. Bliss, Agent in the Levant, in regard to the reading the proofs of the large Armenian reference Bible, and from Rev. Dr. Riggs, on the same subject; another from Mr. Bliss, with an interesting account of the Bible distribution among the Koords, and from Rev. S. B. Fairbank, Bombay, containing the fiscal account of the Marathi Mission, and stating the completion of the Marathi reference Testament, which is printed very accurately and is in great demand.

Grants of books were made, amounting to 10,122 volumes, besides others to the value of \$199 20 more. The grants were to the Presbyterian Committee of Home Missions; to the American and Foreign Bible Society; to the New York branch of Freedmen's Union Commission; Orphans' Home of the Synod of Alabama; to Tennessee Manual Labour University; to Freedmen's Bureau of Distribution in Texas; to American Baptist Home Missionary Society; to American Seamen's Friend Society; and to captains of vessels sailing to foreign ports; with twelve volumes in raised letters for the blind; with many grants to poor auxiliaries, especially at the South. In funds \$600 gold were granted to the agency in Russia for Bible work in Esthonia; and \$4,500 currency to the American and Foreign Bible Society, for printing or purchasing the commonly received Bibles in Germany and Sweden.

The receipts for April were, \$37,056 09; the issues, 95,138 volumes.

### FIFTY-THIRD ANNIVERSARY.

The American Bible Society held its Fifty-third Annual Meeting at the Bible House in New York, on Thursday, May 13th, at nine o'clock, A. M.

Norman White, Esq., Vice President, presided, and the following Vice Presidents were present: William Whitlock, Jr., Esq., New York; Gen. William Williams, Conn.; James Suydam, Esq., New York; George H. Stuart, Esq., Philadelphia; and A. Robertson Walsh, Esq., New York.

The meeting was opened by reading the thirty-fifth chapter of Isaiah, and prayer by the Rev. John N. McLeod, D.D., of New York.



Caleb T. Rowe, Esq., General Agent, read the Minutes of the previous meeting of the Society, which were approved.

He then reported the names of nine Managers, composing the fourth class, whose term of office expired at that time, viz.:

Richard T. Haines,	Wm. H. Aspinwall,
James Donaldson,	John David Wolfe,
Charles N. Talbot,	Wm. G. Lambert,
A. P. Cummings,	Isaac Odell,
Stephen Crowell.	

A Committee of five—consisting of James Suydam, Rev. Dr. Stone, James Brown, Wm. Whitlock, Jr., and Rev. Dr. Deems—was appointed to nominate suitable persons to fill the vacancies.

After due consideration, the Committee reported the following candidates for election:

Richard T. Haines,	Charles N. Talbot,
James Donaldson,	A. P. Cummings,
Wm. H. Aspinwall,	Isaac Odell,
Wm. G. Lambert,	Stephen Crowell,
John H. Earle.	

The report was accepted, and the gentlemen recommended were duly elected Managers for four years, ending May, 1873.

On motion of Rev. Dr. Sheldon, of New Jersey, it was

*Resolved*, That the new Board of Managers be directed to meet in the Bible House, New York, on the third Thursday in May, for the purpose of organizing the Board for the ensuing year.

On motion of Hiram Ketchum, Esq., of New York, it was

*Resolved*, That when the Society adjourn, it do adjourn to meet in the Bible House, New York, on the second Thursday in May, 1870, at nine o'clock, A. M.

The following Delegates from Auxiliary Societies were reported as present: Rev. Dr. Stone, of the New Hampshire B. S.; William H. Cole, Esq., from the Maryland B. S.; Rev. Geo. Sheldon, D.D., for New Jersey and Delaware B. S.; Rev. W. H. Gilbert, for B. S. of Conn.; Rev. M. W. Staples, for Eastern N. Y.; Rev. J. A. H. Cornell, President of Greene Co. B. S., N. Y.; Rev. W. H. H. Moore, of Long Island B. S., N. Y.

The Society then proceeded to the Reformed Church, Lafayette Place, to celebrate its Fifty-third Anniversary.

Norman White, Esq., Vice President, took the chair at ten o'clock.

The exercises were begun by reading a portion of the first chapter of the Second Epistle of Peter, and prayer by the Rev. Dr. Kellogg, of this city.

Henry Fisher, Esq., Assistant Treasurer, read an abstract of the Treasurer's Report for the year ending March 31st.

Rev. Joseph Holdich, D.D., gave an abstract of the Managers' Report for the year, as follows:

#### ABSTRACT.

The Board of Managers report the decease of three Vice Presidents—the Hon. Joseph A. Wright, Hon. Joseph H. Lumpkin, and Hon. David Lowry Swain; and also of two Managers—Hon. Gabriel P. Disosway, and Schureman Halsted, Esq.

Two new Managers have been elected—James M. Fuller, Esq., and Stephen Crowell, Esq.

The report exhibits a year of great prosperity and of progress in the work of the Society, of which a brief abstract is now presented.

NEW AUXILIARIES recognised, 77. Total of *Auxiliaries* reported, 2,074, with 3,744 *Branches*.

LIFE DIRECTORS constituted, 94; Life Members, 2,297.

AGENTS in service during the year in this country, 40; with 20 Assistants, 145 County Agents, 85 Colporteurs, and 24,836 Voluntary Local Agents, This department of the service has been conducted with unusual vigour, and at a reduction of \$5,069 97 in cost. In foreign lands there are 3 Agents, with 58 Colporteurs.

THE RECEIPTS have been larger than in any previous year but one, viz.: \$731,734 73; of which there were from sales, \$431,213 95; legacies, \$88,161 23; gratuitous contributions, \$179,832 24; rents in the Bible House, \$32,527 81.

THE PUBLICATION DEPARTMENT also exhibits a notable increase.

NEW ELECTROTYPE PLATES made, 4 sets.

NEW PUBLICATIONS, chiefly in foreign tongues, 4.

BOOKS PRINTED at the Bible House, 1,081,820 volumes; in *foreign lands*, 261,982 volumes. Total printed, 1,343,802 volumes.

BOOKS PURCHASED abroad for foreign circulation, 15,510 volumes.

BOOKS ISSUED from the Bible House, 1,059,686 volumes, viz.: 339,595 Bibles; 668,536 Testaments; 51,090 Portions of the Bible; 465 volumes for the Blind. Total value of these issues, \$545,501 63.

FOREIGN ISSUES AND CIRCULATION, total, 326,920, aside from special grants from the Bible House, in about 52 languages and dialects, being a large advance over any preceding year.

The sum total of issues and circulation *during the year* is 1,386,611 volumes, and the ENTIRE NUMBER of volumes issued in *fifty-three* years, is 25,241,731.

BOOKS SOLD during the last year, 929,055 volumes.

BOOKS DONATED, 130,636 volumes, exclusive of foreign grants.

BIBLE SOCIETY RECORD.—Copies circulated, 479,880.

THE GRATUITOUS DISTRIBUTIONS AND APPROPRIATIONS amount in value to \$181,881 58, of which sum \$72,912 53 were for foreign fields. No well authenticated and proper application for aid in books or money has been declined by the Board of Managers. The cost of the foreign work has been greatly decreased, as compared with the year previous, by the completion of the preliminary work on the Arabic Scriptures, by the transfer of the remaining editions of the Arabic Bible to Beirût in Syria, and by the completion of the Bulgarian and Old Slavic, and Hawaiian Scriptures. The chief expense of these costly and valuable works hereafter will be for printing, binding, and circulation.

The Board of Managers report with pleasure,



that the restoration of the American Bible Society, throughout the Southern States, may now be regarded as accomplished. Its Agents, occupying every State, report 856 Auxiliaries and Branches under their charge, of which 117 were newly formed, and 31 reorganized during the year. The receipts from these States, with the District of Columbia, were \$75,569 74; being an advance of \$9,961 28 over those of the year before.

THE FREEDMEN have had the constant and increased attentions of the Society through its Agents, Auxiliaries, and donations of Bibles and Testaments sent through many societies and boards, Freedmen's Bureau, and individual distributors. By the rules of the Board, no discrimination is made between the destitute white and coloured people, and the plans of the Managers for promoting this great work of supply, for all readers alike, are faithfully observed. A number of coloured colporteurs have been successfully employed by various Auxiliaries, and several Freedmen's Bible Societies are doing good service.

THE RESUPPLY OF THE WHOLE COUNTRY with the Bible has been carried forward with vigour and success. Within the year, 474 Auxiliaries have canvassed their fields entirely or in part; 647,733 families have been visited, of which 64,113 were found destitute of the Scriptures, and 37,720 were supplied, besides 15,939 private individuals, 10,866 soldiers and sailors, and 1,558 Sabbath and Mission schools, exclusive of those which received our grants through the American Sunday School Union and similar societies and boards (33,713 volumes). Of the progress of this work, for three years, 1866-1869, the following statement is made:

Auxiliaries that have canvassed their fields.....	1,428
Families visited .....	1,849,338
Families destitute of the Bible .....	166,033
Destitute families supplied.....	157,633
Destitute individuals supplied.....	50,805
Sunday and Mission Schools supplied.....	2,137
Sailors and soldiers supplied.....	41,048

ADDITIONAL FACTS.—*New Hampshire* has finished this work. Of 75,000 families visited, 3,000 were destitute, and 1,500 supplied. In *Indiana*, 71 out of 79 Auxiliaries have finished the canvass in all but 13 counties—42,749 families visited this year, and 2,555 supplied. In the *Eastern New York Agency*, 24,923 families visited, 5,045 destitute, 2,015 supplied—one-fifth of the population being without the Bible.

In *Southeastern Ohio*, 32,378 families visited, 4,718 destitute, 1,701 supplied. In *Wisconsin*, 52 out of 85 Auxiliaries report 31,404 families visited, 2,966 destitute, 1,031 supplied. In *Alabama*, of 26,712 families visited, 4,739 were destitute, and 4,639 supplied, mostly freedmen. So in *South Carolina*, of 6,785 visited, 1,841 were destitute, and every one was supplied. A very interesting canvass is in progress on the Central and Union Pacific railroads.

To these figures must be added the work done by some of the largest *State Bible Societies*, whose reports have not yet been received.

The Report announces that important plans are now in hand for the enlargement of the work of the Society at home and abroad, for which Providence has opened the way, and the continued support of friends and patrons is confidently expected.

The following resolutions were then severally adopted:

On motion of Geo. H. Stuart, Esq., of Philadelphia, seconded by the Rt. Rev. G. T. Bedell, D.D., of Ohio:

1. *Resolved*, That the Report, an abstract of which has been presented, be printed and circulated under the direction of the Managers.

On motion of Rev. G. F. Krotel, D.D., of New York, seconded by Gen. Wm. Williams, of Conn.:

2. *Resolved*, That the present aspects of the Bible cause, especially the opening of the way for its distribution so remarkably in Italy, Austria, Portugal, and Spain, should stimulate the friends of the Bible to increased efforts and more fervent prayer for its dissemination.

On motion of Rev. Noah H. Schenck, D.D., of Brooklyn, seconded by Rev. B. W. Chidlaw, of Ohio:

3. *Resolved*, That in the present aspects of the religious world, in which much is revolutionary and tending to a subversion of the "faith once delivered to the saints," while there is still a development of religious toleration where bigotry and superstition have hitherto prevailed, the claims of the Bible, as the Book of God, appeal now with fresh force to the Christian mind, as affording the only ground of peace to the conflicting schools of thought, and the only rule of faith and practice to those who are wandering in the maze of speculation.

4. *Resolved*, That the present opportunity for sending forth the Bible on missionary excursions to lands where its principles have but little obtained, while it imposes an instant and weighty obligation, should stimulate at the same time the true evangelic spirit, and so by reviving and adapting the dominant idea of the Gospel, provide the best corrective to error in the Church, and at once contribute to the glory of God in spreading the truth that saves the soul.

On motion of Rev. Otis H. Tiffany, D.D., of New Jersey, seconded by Rev. Dr. Deems, of New York:

5. *Resolved*, That the influence of Christianity on civilization is explicable only by the fact that its Bible is a divine revelation.

On motion of W. A. P. Martin, D.D., of China, seconded by Rev. A. T. Rose, of Burmah, and the Rt. Rev. Charles P. McIlvaine, D.D., of Ohio:

6. *Resolved*, That we regard with growing interest the work of translating the Scriptures into the Northern Chinese or Mandarin dialect, which American and English missionaries have been carrying on conjointly for some years; and that we feel ready, as far as it may be in our power, to aid in giving the word of God in their own spoken language to half the people of the Chinese empire.

The Rt. Rev. Charles P. McIlvaine, D.D., of Ohio, pronounced the benediction, and the Society adjourned.

#### SUMMARY OF THE LABOURS OF THE AGENTS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY FOR THE MONTH OF MARCH.

Agents reporting, 34; auxiliaries, branch societies, and committees visited, 190; anniversaries attended, 62; new auxiliaries, branches, and committees formed, 17; sermons and addresses delivered for the Bible cause, 247; letters and documents sent, 8,054; miles travelled on official duty, 19,800; collected by Agents' personal labours, \$10,356 34; collected from personal sales of books, \$621 74; received from local agents, auxiliaries, etc., \$15,241 96;



paid to auxiliaries, \$1,101 78; paid to the American Bible Society, \$27,469 08; subscriptions and pledges secured, \$2,024 90; expenses for traveling, printing, etc., \$947 96; families visited, 72,554; families found destitute of the Scriptures, 9,697; destitute families supplied, 3,922; children and other destitute persons supplied, 2,595; families refusing to be supplied, 910; Sabbath and other schools supplied, 324; value of volumes donated, \$3,625 39; value of volumes sold, \$17,537 22; total receipts from all sources of auxiliaries reporting, \$41,140 60.

#### SUMMARY OF THE LABOURS OF THE AGENTS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY FOR THE YEAR ENDING MARCH 31, 1869.

Agents reporting, 40; auxiliaries, branch societies, and Bible committees visited, 2,261; anniversaries of auxiliaries, etc., attended, 991; auxiliaries, branches, and committees organized, 266; revived, 72; Bibles sermons and addresses delivered, 3,678; official letters sent, 16,963; official documents, 90,953; miles travelled on official duty, 246,687; assistant agents employed by the Society, 20; county agents employed by auxiliaries, 1,189; voluntary local agents in the field, 24,836; colporteurs employed, 85; money and subscriptions obtained by Agents in donations, \$112,269 31—on book account, \$108,241 98; remitted by Agents to the Society, \$214,811 36; total amount raised, \$504,358 57; total amount forwarded to the Society, \$324,680 91; total expense of conducting the agencies, \$67,217 70; total expense of county agencies of auxiliaries, \$63,817 19; auxiliaries in the field, 1,616; branch societies, 3,744; auxiliaries which have canvassed and supplied their fields during the year, wholly or in part, 474; families visited, 647,733; families found destitute, 64,113; supplied, 37,720; refusing the Bible, 10,651; destitute persons in addition supplied, 15,939; volumes distributed to soldiers, sailors, emigrants, etc., 2,180; Sabbath and other schools supplied, 1,558.

#### Societies Recognised as Auxiliary,

*During the month of May, 1869,*

*With names and Post Office addresses of Corresponding Secretaries.*

Hamilton B. S., Mo., S. F. Martin, Hamilton.  
Barnesville B. S., Ga., Rev. J. Powell, Barnesville.  
Winnborough B. S., Tex., T. J. Lynch, Winnborough.  
Comanche Co. B. S., Tex., F. M. Hornsby, Comanche.

#### Deceased Members.

Rev. G. B. Miller, D.D., Hartwick, N. Y.  
" J. J. Owen, D.D., L.L.D., New York.  
" Fenner E. King, Corydon, Iowa.  
" I. H. Brayton, Nevada City, Cal.  
" Elijah Jones, Minot, Me.  
" Stephen L. Stillman, Albany, N. Y.  
Mrs. Polsa P. Dorr, Chatham Centre, N. Y.  
" J. F. Yates, Troy, N. Y.  
Rev. Alvan Parmelee, Middlefield Centre, N. Y.  
Mrs. Lydia Ware, Spencerport, N. Y.  
" S. B. Emmell, Morristown, N. J.  
Jacob M. Ryerson, Little Falls, N. J.  
William W. Wakeman, Southport, Ct.  
Mrs. James N. Cobb, New York.

Rev. David Leslie, Salem, Or.  
" Zenas Riggs, Candor, N. Y.  
Samuel H. M. Millan, Xenia, Ohio.  
Sylvanus P. Jermain, West Troy, N. Y.  
John S. Hayward, Hillsborough, Ill.  
Mrs. Sarah C. Harmar, Norwich, Conn.  
" Sarah E. Austin, Brooklyn, N. Y.

#### MONEYS RECEIVED

BY THE TREASURER OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY,  
*During the month of April, 1869*

LIFE DIRECTOR.	
William Gearhart, Wooster, Ohio (bal.).....	\$95 00
LIFE MEMBERS.	
Charlotte Rhodes, New York.....	\$30 00
C. H. Baldwin, Columbia, S. C. (bal.).....	20 00
Rev. David S. Morgan, Worthington, Mass.....	30 00
	80 00

#### INDIVIDUAL DONATIONS.

John Kratzer, Ashland Furnace, Pa.....	5 00
Mrs. A. P. Stokes, New York.....	2 80
Gen. G. Loomis, U. S. A., Brooklyn, N. Y.....	5 00
Miss E. Erumback (Dying Gift), Newark, O.....	10 75
Daniel Yandes, Indianapolis, Ind.....	189 50
S. C. (Thank Offering), N. Y.....	60 00
M. Darling, Norwalk, Conn.....	3 00
B. J. Bettelheim, Brookfield, Mo.....	5 00
William Powell, Samsenville, O. (bal. L. M.)..	10 00
Louis Goette, Berea, O.....	2 80
L. H. Sherwood, Lyons, N. Y.....	80 00
A Lady and Sister, New York.....	2 00
Mrs. Catharine Van Santvoord, Kendall, N. Y. (bal. 2 L. M.).....	50 00
A Child.....	1 00
S. P. P., Grove of Gilead, R. I.....	2 00
M. E. Morris, Bridgeport, Ct. (bal. L. M.).....	15 00
M. A. Stowell, Indianapolis, Ind.....	5 00
Dr. John B. Weaver, Mount Vernon, Ind.....	5 00
Lewis Beckley, " ".....	5 00
Peter Rivit, " ".....	5 00
Lewis Noble, " ".....	5 00
James N. Steele, Gosport, Ind.....	5 00
M. L. Beal's, Spring Prairie, Wis.....	30 00
Mrs. Lucina Hulburd, Stockholm, N. Y.....	216 00
Miss Ashley, Montrose, N. J.....	5 00
George Fox, Stamford, Ct.....	5 00
Mrs. M. H. Sanford, Brooklyn, N. Y. (L. M.)...	30 00
Ch. F. Stauffer, Lynn Grove, Ind.....	10 00
Edward W. Hooker, Newburyport, Mass.....	5 00
B. V. S., Peekskill, N. Y.....	2 00
Samuel Couch, New Hartford, Ct. (L. M.).....	30 00
Walter Tomkins, East Orange, N. J. (2 L. M.)...	60 00
A Friend of Missions, Valatie, N. Y. (per New York Observer).....	5 00
A Thank Offering (Deliverance from Trouble), N. Y.....	5 00
Anonymous, New London, Ct.....	10 00
A Friend, Brooklyn, N. Y. (3 L. M.).....	100 00
Mrs. E. L. V. Brown, Coal Valley, Rock L., Ill.....	20 00
T. F. Vincent, " ".....	5 00
L. A. Burke, Shelby Centre, Tex.....	1 00
Mrs. Colohan, " ".....	1 00
A Friend, New York (L. M.).....	30 00
E. W. Wetmore, Auburn, N. Y. (L. M.).....	30 00
J. L. Neagle, Columbia, S. C.....	10 00
Coloured People (per Rev. W. Plumer, D.D.), Columbia, S. C.....	60
A Friend, New York.....	30 00
Pencader Benef. Assoc., Glasgow, Del. (L. M.)..	56 45
David Leavitt, Great Barrington, Ms.....	60 00
Pres. Sun. School, Jewett, N. Y.....	20 45
Second Ref. do., Poughkeepsie, N. Y.....	10 95
Pres. Sun. School, Catskill, N. Y.....	22 00
	1,274 30

#### CONGREGATIONAL COLLECTIONS.

Pres. Ch., Madison, N. J.....	78 55
Cong. Ch., Birmingham, Ct.....	116 52
First Cong. Ch., Kent, O.....	36 52
Pres. Ch., Niagara Falls, N. Y.....	64 50
First Pres. Ch., Alton, Ill.....	26 20
Washington Meth. Epis. Conf'ce, D. C.....	40 13
Hope Ref. Ch., Holland, Mich.....	9 59
Kansas Conf'ce Meth. Epis. Ch., Ks.....	53 50
N. Y. " ".....	162 08

Carried forward..... \$587 59 1,449 30



Brought forward.....	\$587 59	1,449 30	Brought forward.....	\$1,840 60	1,031 00	4,536 38	
Cong. Ch., New Milford, Ct.....	55 00		Delaware Co. B. S., Ohio.....	252 30	25 00		
Meth. Ep. Ch., Nichol's Farms & Trumbull, Ct.,	13 50		Delaware Co. B. S., N. Y.....	80 00			
Germ. Conf'ce Meth. Epis. Ch. East, N. Y.....	86 27		Davis Co. B. S., Iowa.....	50 00			
N. Y. " " " (add'l).....	6 00		Duval Co. B. S., Fla.....	30 36			
Meth. Epis. Ch., Hancock, N. Y.....	10 33		Delaware Co. B. S., Iowa.....	175 90			
" " " Dover Plains, N. Y.....	5 00		Fayette Co. B. S., Tex. (4 L. M.).....		120 00		
Pres. Ch. (O. S.), Streator, La Salle Co., Ill.....	4 00		Fayette Co. B. S., Ill.....	20 00			
Cong. Ch., Delavan, Wis.....	31 60		Fishkill & Vic. B. S., N. Y.....	50 25			
New York East Conf'ce.....	443 43		Falcon B. S., Ark.....	59 39			
St. John's Ch., Long Island City, N. Y.....	30 00		Franklin Co. B. S., Ky.....	237 27			
Cong. Ch., West Stockbridge, Ms.....	68 00		Fayette Co. Freedmen's B. S., Ky.....	4 95			
Meth. Epis. Ch., White Plains, N. Y.....	51 94		Female B. S., Troy, Ohio.....	42 00			
Bethel Cong., Eden, Ill.....	6 00		Fishkill B. S., N. Y.....	21 28			
First Calv. Cong. Ch., Burlington, Vt.....	45 15		Fayette Co. B. S., Tex.....	74 11			
Meth. Epis. Ch., Rushville, N. Y.....	32 00		Fayetteville B. S., Tex.....	36 45			
" " " Cal. (bal. L. M.).....	5 00		Griggsville B. S., Ill.....	100 00			
Meth. Epis. Wyoming Conf'ce, N. Y.....	36 05		Gosport B. S., Ind.....	5 00			
Pres. Ch., Prattsburg, N. Y.....	20 00		Grimes Co. B. S., Tex.....	50 00			
Cong. Ch., Litchfield, Ct. (L. M.).....	110 96		Gentry Co. B. S., Mo.....	61 70			
" " " Nangatuck, Ct. (L. M.).....	50 39		Grass Valley B. S., Cal.....	11 00			
" " " West Haven, Ct.....	96 61		Granville & Vic. B. S., Ohio.....	120 00			
" " " Rocky Hill, Ct. (L. M.).....	40 00		Green Lake Co. B. S., Wis.....		5 75		
" " " North Coventry, Ct. (L. M.).....	48 25		Herkimer Co. B. S., N. Y.....		100 00		
Christ Ch., Rye, N. Y.....	66 05	1,949 12	Hancock Co. B. S., Ill.....	696 92	234 00		
LEGACIES.			Hardin Co. B. S., Tenn.....	94 25			
Miss Elizabeth Slater, late of Huntsville, Mo..	190 43		Harrison Co. B. S., Ky.....	20 50			
Mrs. Abigail Kirkland, " Clinton, N. Y.....	50 00		Harris Co. B. S., Tex.....	215 00			
Mrs. Abby Weeden, " Jewett City, Ct.....	140 75		Hunterdon Co. B. S., N. J.....	700 00			
John M. Hill, " Morgan Co., Ill.....	100 00		Hog Creek B. S., Tex.....	29 02			
Dr. Josiah Millard, late of Battle Creek, Mich..	94 00		Jackson Co. B. S., W. Va.....	5 00			
FOR FOREIGN MISSIONS.			Johnson Co. B. S., Tex.....	100 10			
Simon Bennett, Weathersfield, Ill.....		5 00	Jefferson Co. B. S., Iowa.....	222 82			
FOR DESTITUTE.			Keokuk City B. S., Iowa.....	270 00	25 00		
Simon Bennett, Weathersfield, Ill.....		5 00	Kane Co. B. S., Ill.....	131 00	84 00		
FOR SPAIN.			Kanawha Co. B. S., W. Va.....	2 50			
Bulgarian Protestants in Tartar Bogarjih, near			Kent B. S., Ct.....	71 78			
Philopopolis, Turkey.....	3 33	575 18	La Salle Co. B. S., Ill. (L. D.).....	154 34	150 00		
A Friend, New York.....	10 00		Lewisburg B. S., Tenn.....	30 00			
Prof. J. D. Pickett, Ky.....	5 00		Lewis Co. B. S., W. Va.....	33 20			
Mrs. Jane Swan, New York.....	25 00		La Fayette Co. B. S., Ala.....	55 55			
FOR ARMENIAN SCRIPTURES.			Lexington & Vic. B. S., Ky.....	84 85			
Miss Nellie Pruyn, Grinnell, Iowa.....		43 33	Lee Co. B. S., Ill.....	184 84			
FOR INDIANS OF NORTH AMERICA.			Loy's Cross Roads B. S., Tenn.....	2 00			
Mrs. Jane Swan, New York.....		25 00	Lampasas Co. B. S., Tex.....	9 35			
RETURNS FOR BOOKS DONATED.			Licking Co. B. S., Ohio.....	322 24			
Amer. Sun. School Union, Philadelphia, Pa.....	189 17		Mercer Co. B. S., Ill.....	75 00	25 00		
Rev. James E. Blitch, Perry's Mills, Ga.....	1 00		Morgan Co. B. S., Ill.....		20 00		
Thomas M. Westrup, Monterey, Mex.....	108 63		Marion B. S., Iowa.....	140 00	25 00		
Robert L. Campbell, Salt Lake City, Utah.....	23 50		Montgomery Co. B. S., Ill.....	48 65	10 00		
William H. Shearman, Logan, Cache Co., Ut.....	50 00		Mattoon B. S., Ill.....	36 47	40 00		
Bible Committee, Fishing Creek, S. C.....	10 75		Morris Co. B. S., N. J. (3 L. M.).....	410 00	90 00		
Columbia B. S., S. C.....	90 00		Massachusetts B. S.....	1,605 03	194 97		
Bible Committee, Bennettsville, S. C.....	10 40	474 45	Manistee Co. B. S., Mich.....	20 00			
REMITTANCES FROM AUXILIARIES.			Monroe Co. B. S., N. Y.....	205 00			
	Bibles.	Donations.	Maine B. S.....	411 56			
Allegheny Female B. S., Pa. (L. M.).....	\$15 00	\$30 00	Marietta B. S., Ga.....	77 52			
Alexander Co. B. S., N. C.....	25 23		Marshall Co. B. S., Iowa.....	138 13			
Androscoogin Co. B. S., Me.....	30 00		Mount Vernon B. S., Iowa.....	124 99			
Allamakee Co. B. S., Iowa.....	100 00		Marshall Co. B. S., W. Va.....	4 82			
Atchison Co. B. S., Ks.....	44 00		Monongalia Co. B. S., ".....	25 00			
Allegheny Co. B. S., N. Y.....	3 25		Marion Co. B. S., ".....	39 00			
Adams Co. B. S., Iowa.....	45 95		Mumford B. S., Ala.....	9 00			
Austin B. S., Tex.....	18 05		Morgan Co. B. S., Ind.....	9 25			
Alvarado B. S., Tex.....	10 45		Maysville & Mason Co. B. S., Ky.....	170 45			
Acton B. S., Tex.....		250 00	Mahoning Co. B. S., Ohio.....	201 32			
Boston Female B. S., Ms.....	102 35	45 00	Mitchell Co. B. S., Iowa.....	26 43			
Bastrop Co. B. S., Tex. (L. M.).....	110 21	11 00	Madison Co. B. S., Ark.....	48 10			
Chemung Co. B. S., N. Y.....	17 30	65 00	Medina Co. B. S., Tex.....	6 80			
Cedar Co. B. S., Ia. (2 L. M.).....	1 19	30 00	Mansfield B. S., Tex.....	45 44			
Clinton Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	600 00	600 00	Meigs Co. West B. S., Ohio.....	60 00			
Connecticut B. S. (L. D. & L. M.).....	64 70		Marshall Co. B. S., Ill.....	50 00			
Columbia Co. B. S., Ark.....	111 00		Mercer Co. B. S., N. J.....	288 17			
Camden B. S., Ark.....	9 00		Norwalk & Vic. B. S., Ct. (L. M.).....		30 00		
Chickasaw Co. B. S., Miss.....	19 50		New York B. S. (L. D.).....	28 00	176 00		
Carlisle & Nicholas Co. B. S., Ky.....	4 68		New York Female B. S. (2 L. M.).....		335 00		
Cong. Female B. S., Stratford, Ct.....	100 00		Niagara Co. B. S., N. Y.....	218 55	45 00		
Carroll Co. B. S., Ind.....	82 49		Norwich Young Men's B. S., Ct.....	50 00			
Clark Co. B. S., Iowa.....	105 89		New Milford B. S., Ct.....	17 67			
Coryell Co. B. S., Tex.....	20 38		Nashville B. S., Tenn.....	197 98			
Clifton B. S., Tex.....	200 00		Nassau Co. B. S., Fla.....	15 75			
Cincinnati Young Men's B. S., Ohio.....			Northport B. S., Ala.....	75 00			
			New Hampshire B. S.....	336 50			
			Oneida Co. B. S., N. Y. (2 L. M.).....	95 29	134 71		
			Ogle Co. B. S., Ill.....	285 00			
			Obion Co. B. S., Tenn.....	15 00			
			Oak Bowery B. S., Ala.....	8 50			
			Palmyra Welsh B. S., Ohio.....	19 81	23 56		
Carried forward.....	\$1,840 60	1,031 00	4,536 38	Carried forward.....	\$12,396 90	2,923 99	4,536 38



Brought forward .....	\$12,396 90	2,923 99	4,636 38
Peekskill Female B. S., N. Y.....		112 25	
Peoria Co. B. S., Ill.....		10 00	
Pulaski Co. B. S., Ga.....	45 65		
Piscataquis Co. B. S., Me.....	19 25		
Prattville B. S., Ala.....	60 45		
Posey Co. B. S., Ind.....	85 00		
Paris B. S., Ky.....	88 60		
Polk Co. B. S., Iowa.....	311 17		
Portage Co. B. S., Wis.....	6 00		
Panola Co. B. S., Tex.....	70 70		
Peoria Co. B. S., Tex.....	34 98		
Pennsylvania B. S.....	4,000 00		
Rensselaer Co. B. S., N. Y.....		27 14	
Rockland Co. B. S., N. Y.....		100 00	
Richland B. S., Belmont Co., O. (L. M.)		35 00	
Richmond Co. B. S., N. Y.....	13 68		
Ripley B. S., Miss.....	145 00		
Randolph Co. B. S., W. Va.....	7 10		
Richland Co. B. S., Tenn.....	35 00		
Rock Island Co. B. S., Ill.....	125 00		
Ringgold Co. B. S., Iowa.....	22 90		
Ross Co. B. S., Ohio.....	50 00		
St. Charles Co. B. S., Mo.....	48 36	61 64	
Saratoga Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	42 27	51 55	
Sangamon Co. B. S., Ill. (bal. L. D.).....	107 00	93 00	
Saunders Co. B. S., Neb.....	10 00		
Sussex Co. B. S., N. J.....	53 88		
Savannah B. S., Ga.....	100 00		
Story Co. B. S., Iowa.....	45 85		
Somerset and Pulaski Co. B. S., Ky.....	8 00		
Salem Co. B. S., N. J.....	240 52		
South Western B. S., La.....	2,200 00		
San Augustine Co. B. S., Texas.....	2 50		
Shelby Co. B. S., Texas.....	15 72		
San Marcos & Hayes Co. B. S., Texas	23 75		
Scioto Co. B. S., Ohio.....	90 00		
Switzerland Co. B. S., Ind.....	55 00		
Twinsburg B. S., Ohio (L. M.).....	20 80	30 00	
Tombigbee B. S., Miss.....	116 50		
Taylor Co. B. S., W. Va.....	6 40		
Taylor Co. B. S., Iowa.....	4 30		
Ulster Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	40 05	30 00	
Union B. S., Bucksport & Vic., Me.....	40 70		
Union Co. B. S., Ark.....	28 30		
Union Co. B. S., N. J.....	180 00		
Union Ch. B. S., Iowa.....	181 18		
Uvalde Co. B. S., Texas.....	15 70		
Vermont B. S.....	530 00		
Valley Mills B. S., Texas.....	23 97		
Welsh B. S., Nelson, N. Y.....		50 00	
Welsh B. S., Lyons Co., Ks.....	13 66	30 74	
Welsh B. S., Bridgewater, Paris, and Vic., N. Y.....	38 81	81 85	
Westchester Co. B. S., N. Y.....	9 00	12 00	
Welsh B. S., Pomeroy & Coalport, O., (L. M.).....	7 43	77 02	
Washington Co. B. S., Ill.....		10 00	
Whitesides Co. B. S., Ill.....	200 00	291 00	
Warsaw B. S., Ill.....	127 10	32 00	
Welsh B. S., Union Township, Kali- da, Ohio.....	20 43	1 50	
Weyaweya B. S., Wis.....	11 00		
Waterbury B. S., Ct.....	169 41		
Wheeling & Ohio Co. B. S., W. Va.....	76 80		
Whistler Co. B. S., Ala.....	14 45		
Wetumpka B. S., Ala.....	112 60		
Woodford Co. B. S., Ky.....	4 50		
Winchester B. S., Ky.....	24 50		
Wharton Co. B. S., Texas.....	19 03		
Warren Co. B. S., Tenn.....	62 70		
York Co. B. S., Me.....	7 27		

\$22,667 20 4,660 68 = 27,327 88

#### REMITTANCES FROM SOCIETIES NOT AUXILIARY, FOR BIBLES.

New York Yearly Meeting of Orthodox Friends	45 00
Bible Committee, Micasukee, Fla.....	10 00
" " Fitchburg, Mass.....	272 22
	327 22

#### SALES BY AGENTS.

Rev. A. Lord, Elgin, Ill.....	107 94
Rev. E. C. Smith, Morrison, Ill.....	2 00
Rev. N. Reasoner, Sacramento, Cal.....	49 70
	159 64
Bible Society Record.....	28 63
Sundries.....	5,276 34

\$37,056 09

#### SUMMARY OF RECEIPTS FROM EACH STATE, ETC. DURING APRIL, 1869.

Alabama.....	\$335 55
Arkansas.....	311 40
California.....	85 70
Connecticut.....	2,278 50
Delaware.....	56 45
District of Columbia.....	40 13
Florida.....	56 10
Georgia.....	224 17
Illinois.....	3,621 46
Indiana.....	493 75
Iowa.....	1,911 71
Kansas.....	197 90
Kentucky.....	668 12
Louisiana.....	2,300 00
Maine.....	504 01
Massachusetts.....	2,475 22
Michigan.....	123 69
Mississippi.....	270 50
Missouri.....	367 13
Nebraska.....	10 00
New Hampshire.....	336 50
New Jersey.....	2,106 50
New York.....	9,439 90
North Carolina.....	15 00
Ohio.....	1,753 48
Pennsylvania.....	4,215 17
Rhode Island.....	2 00
South Carolina.....	141 75
Tennessee.....	436 93
Texas.....	1,242 69
Utah.....	73 50
Vermont.....	575 15
West Virginia.....	199 82
Wisconsin.....	84 35
Mexico.....	108 63
Turkey.....	3 33
	\$37,056 09

The payment of \$150 constitutes a Life Director of the American Bible Society; \$30, a Life Member.

#### CORRESPONDENCE.

Pecuniary Remittances, and Letters in relation to the accounts of Agents, Auxiliary and other Societies, and persons, and Legacies, should be addressed to MR. HENRY FISHER, Assistant Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.

Letters relating to Travelling Agencies, to Delegations for Auxiliary Anniversaries, and inquiries as to the mode of raising funds, requests for donations of Books, inquiries as to the general policy of the Society, notice of new Auxiliaries formed, reports of those already recognised, and communications for the Record, should be directed to "Secretaries of the American Bible Society," Bible House, Astor Place, New York.

Orders for books, and letters in relation to the transmission of Reports and Records, should be addressed to MR. CALLEB T. ROWE, General Agent, Bible House, Astor Place, New York.

#### EXCHANGE PAPERS.

Papers sent in exchange for the Bible Record should be directed simply, "BIBLE SOCIETY RECORD, New York," otherwise the postage is charged as on papers sent to private persons.

All Newspapers and Periodicals through the Post Office should be addressed to the "Bible Society Record," and not to the Society or its officers.

#### FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York, in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of ———, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

The RECORD is sent as heretofore, three copies to each Auxiliary, one to each Branch, and one to each Life Director and Life Member, gratuitously. Other copies can then be purchased by said societies, for 12½ cents per annum, in advance. Churches or Clubs, calling for twelve copies to one address, can receive them on the same terms. Individual subscribers can receive the work at 25 cents per annum, in advance.

POSTAGE—Twelve cents a year, payable quarterly at the local Post offices.